

Porównanie tłumaczeń Łukasza 19:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedł drugi mówiąc panie mina twoja uczyniła pięć min
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie przyszedł drugi, mówiąc: Panie, twoja mina zrobiła pięć min.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I przyszedł drugi mówiąc: Mina twa, panie, uczyniła pięć min.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przyszedł drugi mówiąc panie mina twoja uczyniła pięć min
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie przyszedł drugi. Panie — powiedział — tak obracałem pieniędzmi, że twoja jedna część przyniosła pięciokrotny zysk.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyszedł też drugi i powiedział: Panie, twoja grzywna zyskała pięć grzywien.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przyszedł i drugi, mówiąc: Panie! grzywna twoja pięć grzywien urobiła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przyszedł i drugi, rzekąc: Panie, grzywna twa pięć grzywien uczyniła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także drugi przyszedł i rzekł: Panie, twoja mina przyniosła pięć min.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I przyszedł drugi, mówiąc: Panie, mina twoja przyniosła pięć min.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Przyszedł drugi i oświadczył: Panie, twoja mina przysporzyła pięć min.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszedł drugi i powiedział: «Panie, twoja mina przyniosła pięć min zysku».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Przyszedł drugi i powiedział: Panie, twoja mina przyniosła pięć min.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wystąpił drugi sługa i rzekł: Panie, sto drachm od ciebie dało zysk pięciokrotny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przyszedł drugi i powiedział: Panie, twoja mina przyniosła pięć min. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшов другий, кажучи: Пане, міна твоя принесла п'ять мін.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przyszedł ten wtóry, powiadając: Mina twoja, utwierdzający panie, uczyniła pięć miny.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Przyszedł też drugi, mówiąc: Panie, twoja mina przysporzyła pięć min.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przyszedł drugi i powiedział: "Panie, twój mane zarobił następne pięć manim".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Drugi zaś przyszedł, mówiąc: 'Twoja mina, Panie, przyniosła pięć min'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Drugi podwładny tak powiedział: „Panie, ja też zainwestowałem pieniądze. Teraz mam pięć razy tyle”.